



安全理事会

第六十九年

临时逐字记录

第七一七四次会议

2014年5月14日星期三上午10时举行

纽约

- 主席： 吴浚先生 (大韩民国)
- 成员： 阿根廷 德安图艾诺先生
 澳大利亚 金女士
 乍得 曼加拉尔先生
 智利 蓓兰·萨帕格·穆尼奥斯德拉·倍尼娅女士
 中国 赵勇先生
 法国 阿罗先生
 约旦 扎伊德·拉阿德·扎伊德·侯赛因亲王
 立陶宛 卡兹拉琴夫人
 卢森堡 卢卡斯女士
 尼日利亚 拉罗先生
 俄罗斯联邦 伊利切夫先生
 卢旺达 加萨纳先生
 大不列颠及北爱尔兰联合王国 谢尔曼先生
 美利坚合众国 鲍尔女士

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。



上午10时05分开会。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席（以英语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请布隆迪代表参加本次会议。

我代表安理会欢迎布隆迪内政部长爱德华·恩杜维马纳先生阁下在布琼布拉通过电视会议参加今天的会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请秘书长特别代表兼联合国布隆迪办事处主任帕尔费·奥南加-安扬加先生参加本次会议。

我代表安理会欢迎奥南加-安扬加先生，他也在布琼布拉通过电视会议参加今天的会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请瑞士常驻代表兼建设和平委员会布隆迪组合主席保罗·西格先生参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我现在请奥南加-安扬加先生发言。

奥南加-安扬加先生（以英语发言）：主席先生，我高兴地看到你担任五月份安理会主席。祝贺你和贵国、大韩民国。

我今天在这里和布隆迪内政部长爱德华·恩杜维马纳先生阁下，以及外交部常务秘书Albert Shingiro大使等其他高级政府官员在一起。

请允许我向布隆迪常驻联合国代表尼扬齐马大使和建设和平委员会（建和委）布隆迪组合主席保罗·西格大使表示问候。

鉴于安理会在过去数周一直密切监测布隆迪局势，我将仅通报若干重大事态发展。

在本报告所述期间，联合国布隆迪办事处（联布办事处）在执行其授权任务方面取得进展，任务包括促进并协助开展对话；加强司法和议会机构；支持建设过渡司法机制；以及促进保护人权。

此外，依照第2137(2014)号决议，联布办事处开始了向联合国国家工作队过渡的进程。已要求我在5月15日前拟定并向安全理事会提交一项联合过渡计划。我高兴地报告，由于布隆迪政府提供了出色的合作与支持，并且由于过渡指导小组全体成员的积极参与，我们得以实现了这一重要目标。

该计划今天摆在安理会面前，它载有关于过渡的详细内容，其中包括向相关利益攸关方移交任务，以及在联布办事处撤离后可能出现的缺口。从许多方面来说，这是历史性关头，因为它标志着联合国在布隆迪的独立政治存在开始结束，以便通过一个得到加强的联合国国家工作队来侧重发展活动。

（以法语发言）

布隆迪自阿鲁沙协定签署以来取得了重大进展。该国因此得以摆脱杀害其人民数十年之久的野蛮冲突。总体而言，全国境内普遍安全，即使武装分子的手榴弹攻击及入侵事件略有上升。布隆迪已成为维持和平行动的重要部队派遣国。此举使该国赢得大家的钦佩与赞赏，这是该国进行了成功的军队改革的结果。布隆迪还因其妇女在政治生活中享有充分代表权而可受到祝贺。

在社会经济方面，政府的行动指南是一个雄心勃勃的战略框架，即得到国际社会支持的第二份减贫战略文件，这一国际支持特别是通过各次日内瓦会议及西格大使的宝贵支持实现的。此外，正在开展重大的改革进程，以便清理私营部门和促进对投资来说至关重要的私人投资。这依然是布隆迪所面临的重大挑战之一，特别是在青年失业方面。

然而，依然存在一些令人关切的问题。在政治方面，局势依然紧张。政府与各反对党之间的互不

信任及缺少建设性的包容对话于事无补。政治空间依然有限。政府坚持认为，必须遵守现有法律，而反对派、民间社会团体和媒体则谴责镇压性法律。不幸的是，必须承认，这样的背景不利于尊重和最好地保护人权。

此外，随着选举时期即将来临，出现一种趋势，即政治暴力频发及隶属各政党的青年人之间爆发冲突，反映出普遍的敌视的政治气氛。这一现象特别令人关切，因为它也影响到执政党的年轻支持者。我鼓励政府坚持努力制止此种煽动行为。

为了防止局势恶化，我们特别建议，当局加强采取举措，通过对话及容忍促进更好的政治治理，同时，结束有罪不罚现象。然而，还急需需要继续努力，大幅降低非法武器流动构成的安全风险。

使布隆迪政治阶层分裂的互不信任，自开展谈判和4月通过设立真相及和解委员会的法律以来一直明显。令人遗憾的是，建立过渡司法机制的该重要法律的通过未能克服宗派分裂。我们现在必须竭尽全力防止此种分歧损害委员会的信誉及运作，防止其使人怀疑为建立更为有力的民族凝聚力而开展和解的长期前景。

尽管存在此种令人不安的因素——在此提及它们是为了表明前面的道路之艰难，但我依然对布隆迪各政治角色克服他们之间的分歧并携手应对他们的共同挑战的能力抱有信心。他们必须克服各政党内部及相互之间的政治不容忍，并在不相互树敌的前提下接受不同观点。这仍然是可能的。

4月25日通过反映了2013年3月共识路线图的各项建议及关于2013年5月选举法的卡扬扎讲习班各项结论的新的选举法，此举是这方面朝着正确方向迈出的一步。所有行为者都应当保持通过选举法时普遍存在的共识精神，以便恢复相互信任、改善政治气氛和建立有利于2015年举行自由、透明、包容和和平的选举的适当条件。

布隆迪人和布隆迪保持冷静至关重要。尽管前景艰难并面临严峻挑战，但他们具备建立一个没有暴力且富饶、充满希望未来的一切有利条件。

(以英语发言)

正如安理会能够看到的那样，有理由相信，只要各政治行为体表现出足够的政治意愿，只要采取大胆、公正的措施，布隆迪就能坚持到底，避免其值得称道的成就付诸东流。我感到乐观的是，即将于5月20日由布隆迪政府和联布办事处联合举办的落实2013年3月路线图的讲习班，将有助于进一步推动对话和改善2015年选举前的政治环境，包括避免出现政治暴力。

联布办事处决心竭尽全力，直至12月其授权到期。我们致力于按照布隆迪政府和人民的愿望，帮助推动和平事业和尊重人权及民主价值。

这是将联合国与布隆迪联系在一起的伙伴关系的坚实基础。这意味着，须共同努力，主动应对可能破坏布隆迪和平与安全的任何威胁。我们感谢布隆迪政府继续提供协作。

我要衷心感谢建设和平委员会布隆迪组合主席、我亲爱的朋友保罗·西格大使，他给予布隆迪政府及人民以出色的合作与支持。

还请允许我表示，我们感谢潘基文秘书长不懈努力，领导我们肩负起我们的责任。我们从政治事务部的费尔特曼副秘书长及其团队处得到了最好的指导。

主席（以英语发言）：我感谢奥南加-安扬加先生的通报。

我现在请西格先生发言。

西格先生（以法语发言）：请允许我首先感谢安理会邀请我参加本次通报会，我还要感谢秘书长特别代表帕尔费·奥南加-安扬加先生及其整个团队不仅在制定他刚刚提出的过渡计划方面工作出色，而且还不懈努力平衡好两项任务，即继续执行联合

国布隆迪办事处（联布办事处）的授权直至年底，以及确保向国家工作队顺利移交联布办事处的剩余任务。我也借此机会欢迎布隆迪政府内政部长兼对外关系部常务秘书在我们的关系中给予非常建设性的积极合作。

我在今天的发言中仅谈两个问题。首先，我将总结布隆迪组合努力协助该国的基本内容，特别是有鉴于目前局势，并告知安理会我将于5月21日至6月1日对该区域的访问。其次，我将提出召开2012年日内瓦会议后续会议的想法，以评估第二份减贫战略文件执行进展情况以及在日内瓦会议上商定的相互承诺。

正如安理会所听说到的那样，布隆迪目前局势艰难紧张。我无需详谈第2137（2014）号决议通过以来的事态发展——安理会对其密切关注，举行过三次闭门磋商——我现在指出，在两个层面上缺乏信任的现象日趋严重。在国内，将于2015年举行选举的前景正造成局势日趋严重紧张。政治空间因没有对话而更加恶化，显然是有限的，导致执政党与各反对党之间的互不信任。同样，布隆迪政治方面最近发生的事件引发国际上严重关切，各双边及多边伙伴和机构的各次声明及访问强调了这一点。国际社会对布隆迪的日趋关注，清楚表明其与该国及该国人民的牢固联系。我们必须进一步加紧作出共同努力，以便支持布隆迪与其伙伴开展坦诚公开，同时体现尊重和友好的对话。

因此，我最近几个月的努力侧重寻找结束目前僵局的办法，同时我继续呼吁向联布办事处撤出后阶段及之后时期平稳过渡。在这一背景下，我与联合国开发计划署（开发署）署长海伦·克拉克、政治事务部的高级别官员、来自布隆迪的一个部级代表团以及一些双边伙伴举行了会晤。克拉克署长向我保证，开发署完全致力于在联布办事处离开后继续开展建设和平工作。我也很高兴通过视频会议参加了过渡指导小组的头两次会议。此外，在3月12日国别组合会议之后，我继续与国别组合中的主要成员非正式地交换意见，以便分享我们各自作出的

分析，并通过布隆迪常驻纽约代表，与布隆迪政府进行合作。昨天，我还与主管非洲地区事务的世界银行副行长马克塔·迪奥普先生会了面。我稍后将回头谈此次拜访。

我们知道，联布办事处的授权将在12月31日结束，因此，我打算在今后几个月继续与各利益攸关方举行对话，以确保在布隆迪的国际伙伴保持甚或加强政治承诺。该次区域国家可以发挥中心作用。我欢迎邻国及区域组织在当前形势下作出努力，并呼吁它们甚至更进一步参与。

有鉴于近期的事态发展，布隆迪政府已邀请我把访问提前到5月份。我高兴地答应，并计划在5月21日至6月1日之间进行访问。与我通常的做法不同，我将只在布琼布拉逗留两天，拿出一些时间来访问布鲁塞尔、巴黎、基加利和坦桑尼亚联合共和国的阿鲁沙。我在欧洲和布隆迪的邻国停留的目的是与各个国家和区域组织，特别是欧洲联盟和东非共同体的高级别代表讨论近期事态发展，以便寻找与布隆迪接触的最佳办法，并且明确它们各自的作用，尤其是在联布办事处离开后的作用。在我看来，最后一点特别重要，因为布隆迪的伙伴必须填补联布办事处撤离之后留下的空白。实际上，秘书长特别代表刚才介绍的过渡计划清楚反映了这些空白。

我最初打算把亚的斯亚贝巴和达累斯萨拉姆包括到我的行程中，以便与非洲联盟和坦桑尼亚的官员会面，但是，由于时间有限，我无法这样做。不过，我将在我今后的一次访问中补上这两个地方，在访问中，我也将力求加强我与该地区其它重要伙伴，特别是肯尼亚和乌干达之间的联系。

我在布琼布拉两天逗留期间的行程安排目前正在最后敲定之中，我谨借此机会，提前感谢联布办事处工作人员做的准备工作。与以往一样，我将拜会布隆迪政府的高级代表，我希望其中将包括总统，以及各个政党、民间社会及国际社会的代表。我还计划参加联合指导委员会的第一次会议，这将

支持执行建设和平基金新的优先重点计划，计划已得到1165万美元的拨款，涵盖四个优先领域——社会凝聚力、青年、人权以及物业开发。

我即将进行的访问也有更具体的目标。在国别组合中，我们一直在讨论举行一次圆桌会议，以此跟进落实2012年日内瓦会议的想法。这也是我昨天在哥伦比亚特区华盛顿与朱迪·程-霍普金斯副秘书长及主管非洲地区事务的世界银行副行长马克塔·迪奥普先生讨论的核心问题。安理会知道，组织日内瓦会议的基础是相互承诺和相互负责的原则。国际伙伴致力于在第二个减贫战略框架内为布隆迪提供资金支持，布隆迪也致力于在政治和社会经济领域启动重要改革。

我们必须承认，日内瓦会议的势头在过去几个月已经放缓，取而代之的是越发缺乏信任，我在发言一开始时就提到了这一点。我们现在到了第二个减贫战略的中期，这为我们提供了一个再次走到一起，回顾在日内瓦作出的相互承诺的机会。这样一次会议将有几个目标：抵御出现经济和政治倒退的风险、振兴我所说的“日内瓦精神”，并且审查在第二个减贫战略执行过程中取得的进展以及作出的相互承诺。

理想的情况是，圆桌会议将尽快召开，也就是在夏天或初秋举行，出席者人数不多，包括主要伙伴及布隆迪政府的高级代表，以便鼓励在非正式会议背景下进行公开的交流。最后，这样一次圆桌会议也将对安理会在2月13日第2137（2014）号决议执行部分第19段中发出的呼吁作出回应。在非正式讨论中，布隆迪政府的高级代表表示支持举行圆桌会议的想法。因此，我打算在我在布隆迪交换意见时正式提出这一想法，以便随后能够向有关利益攸关方提交概念文件。我将按照惯例，向安理会提交我访问情况的报告。

考虑到布隆迪惨痛的历史，它在很短时间朝着稳定取得了显著进展。我们必须坚持走这条道路，避免退回到过去。国际社会在布隆迪的参与仍

然非常必要，现在或许比以往任何时候都更有必要。正是本着这种精神，我欢迎安理会目前对布隆迪局势给予的关注。现在，应当由我们这些布隆迪的合作伙伴接过联布办事处的火炬，加强我们的参与，由此巩固联布办事处取得的非凡成就。安理会以及其它论坛对最近的事态发展共同表示了关切，我认为，这首先表明，国际社会关心布隆迪。我认为，这是一个重要的信息，我们必须在此基础上再接再厉。

主席（以英语发言）：我感谢西格先生的通报。

我现在请布隆迪内政部部长发言。

恩杜维马纳先生（布隆迪）（以法语发言）：我也要代表布隆迪政府向安全理事会所有成员、特别是你主席先生表示问候。我就贵国担任本月安理会主席向你表示祝贺。

我要首先回顾指出，2月13日，安全理事会通过了第2137（2014）号决议，根据这项决议，联合国布隆迪办事处（联布办事处）的授权将在2014年12月31日结束，以便由此把责任移交给联合国国家工作队。该决议要求布隆迪政府、联布办事处、建设和平委员会以及双边和多边伙伴创建一个过渡指导小组，以便拟订国际社会在联布办事处最后撤离之后支助布隆迪和建立国家工作队的计划，并请秘书长特别代表在2014年5月15日以前拟订过渡计划。

安理会还敦促联布办事处履行其授权，第2090（2013）号决议列述了授权的核心内容，包括以下四个主要方面：促进和推动国家行为体之间的对话，并且支持广泛参与政治生活的机制，包括旨在确保2015年选举之前有利、自由和开放环境的机制；加强司法和议会机构的独立性；支持努力打击有罪不罚现象，特别是通过建立独立和公正的过渡司法机制来这样做；促进并保护人权；以及支持布隆迪政府和国际社会作出努力，把妇女和青年的社会发展以及受冲突影响人口重新融入社会经济生活作为重点。

此外，第2137（2014）号决议要求联布办事处及其国际伙伴支持布隆迪政府进行必要的改革，以改善政治、经济和行政气候，实现国防和安全部队专业化，以及创造有利于在各政党和所有相关利益攸关者的参与下进行宪法改革的环境，同时还要建立过渡期司法机制，例如一个可信和获得一致同意的全国真相与和解委员会。

正如已经多次指出，包括联合国布隆迪办事处向国家工作队过渡的工作3月份开始时在大会上指出的那样，布隆迪政府意识到，我刚才提到的方案是这些活动和关切的终极目的，并继续改进了在上述领域中已取得的成果。正如秘书长特别代表提到的那样，《2025年布隆迪构想》和第二个《促进增长与消除贫穷战略框架》的多数主要战略方案工具对此作了描述。

关于2015年选举，需要在选举之前、期间和之后创造有利环境，政府已经履行了其部分义务，例如举办了一次讲习班，制订了在2013年3月获得通过的选举路线图。这次讲习班是联合国卢旺达办事处和联合国系统在与卢旺达政府的密切协调下组办的。我们也应该指出，这一路线图正得到充分执行，主要是通过卡扬扎召开了一次会议，以及布隆迪议会按照2000年阿鲁沙协定的精神于12月19日和20日在基戈贝进行了向所有人开放的广泛协商。所有相关行为体都称赞这些协商富有建设性和广泛代表性，协商最后通过了获得一致同意并于最近由议会颁布的选举法。

关于按照第1606（2005）号决议、2000年8月28日《阿鲁沙布隆迪和平与和解协定》以及2009年的技术性工作和全国协商的结果建立一个真相与和解委员会，应当指出，随着议会在4月颁布有关这一事项的法律，已经取得了显著进展。不久将提名这些机构成员，在提名时将考虑到安全理事会相关决议的要求。

在本次发言最后，我必须提到卢旺达优先建设和平计划的第三阶段，建设和平支助办公室刚刚为

此批准拨款1,165万美元。我还应当补充说，这个预算是建设和平基金过去几年来向卢旺达提供的总额为5千万美元的支助计划的一部分，以支付我国建设和平工作头两个阶段的费用。计划中涉及的领域以政府方案为重点，包括那些针对社会凝聚力和对话、年轻人参与政治和社会生活、和解倡议、民主行使人权以及和平解决土地争端等方案。我借此机会要求迅速拨出用于执行所有这些方案的全部认捐款项，以便有关人民能够尽早从中受益。

关于从联合国向布隆迪过渡的联合计划，我愿证实，它体现了政府同联合国布隆迪办事处之间的永久安排。该文件的内容以及过渡指导小组的成立，都遵循了第2137（2014）号决议第3段。该小组的主要目标是为执行决议提供高级别战略指导，包括为过渡进程提供便利并支持在12月31日之前有效完成联合国布隆迪办事处的任务。

我国政府谨借此机会感谢联合国驻布隆迪特别代表以及在过渡进程中参与联合过渡计划五个优先领域中的重大活动的双边和多边伙伴的乐意合作，并事先感谢他们为执行该计划作出的努力。应当回顾，这些方案包括民主、治理和机构建设；人权与过渡期司法；法治、安全与稳定；以及经济和社会发展。

布隆迪政府谨再次感谢联合国和双边及多边伙伴承诺支持政府旨在实现布隆迪人民全面发展的方案。就我国政府而言，它将不遗余力地发挥赋予其的作用。我们将携手走这条道路，消灭并战胜一直困扰布隆迪人民并使其陷于困境的贫穷。

主席（以英语发言）：发言名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这个议题。

上午10时35分散会。